

# Le P'tit Potin

## L'Édito

Bonjour à tous !

Cette année, le 18 juin fut célébré les 60 ans de l'Appel à la Résistance du général de Gaulle. Depuis Londres, à la radio, le 18 juin 1940, le général appela à ne pas cesser le combat contre l'Allemagne nazie et prédit la mondialisation de la guerre. Ce mois d'octobre nous organisons à l'occasion de cet anniversaire une conférence sur les Mémoires de Guerre de Charles de Gaulle, une introduction à l'exposition Charles de Gaulle : une vie, qui se tiendra du 25 octobre au 11 novembre au premier étage du bâtiment Clubs & Sociétés, 84 Albany St.

On vous attend nombreux,

Bonne lecture,  
Blandine

### Monthly Newsletter of the Dunedin Alliance Française

The Alliance Française promotes French language and culture in Dunedin, and throughout the world.

Become a member to receive monthly issues of "Le P'tit Potin" and participate in a variety of activities!

### Octobre en bref / October at a glance

- 7 : Crepes Night
- Tuesday 12 : Conference : Charles de Gaulle
- 16 : P'tit Dej / French Breakfast
- 21 : French Chat Night
- 25 - 11 nov: Exhibition Charles de Gaulle
- 28 : Soirée Film / movie night :  
*la folie des grandeurs*
- 30 : French Chat Night


## Coming up at the Alliance

☝ **Conference et Exposition Charles de Gaulle: écrivain, Tuesday 12<sup>th</sup> of October, 6pm**


Nous accueillerons Christiane Mortelier le mardi 12 octobre à 18h à l'Alliance. Elle viendra nous parler de Charles de Gaulle, de son œuvre littéraire *Mémoires de guerre*, de sa passion pour les mots et pour son pays. Un pot de l'amitié suivra. Cette conférence en français introduira l'exposition **Charles de Gaulle : une vie** qui se tiendra dans le bâtiment de Clubs&Socs sur Albany St. du 25 octobre au 11 novembre.

When Maréchal Pétain demands the French people "to stop fighting" and negotiate with the enemy an armistice, General de Gaulle launches on the BBC on June 18th 1940, from London, his most famous appeal. He stresses that French people must continue the fight because "la flamme de la Résistance française doit continuer d'exister". Free France was born. At the "Libération", De Gaulle, president of the Provisional Government, restores the Republic and cements the new foundations of France.

This exhibition of 12 photographic panels (180x80 cm) will showcase the different stages of Charles de Gaulle's life, since his youth and his "baptême du feu" (1920) until his retirement in Ireland and his funeral at Colombey-les-Deux-Eglises.



mardi 12 octobre  
**Charles de Gaulle:**  
 écrivain  
 une conférence  
 suivie d'un pot de l'amitié  
 entrée : \$5  
 Alliance Française de Dunedin  
 15, Bond St. - 6pm

Exhibition: Clubs&Socs - 84 Albany St. - 1st floor  
 25 oct - 11 nov. / free  
 info@afdunedin.org.nz 

👉 Soirée Crepes / Crepes Night, Thursday 7<sup>th</sup> of October – 6pm

La soirée crêpes mensuelle.  
Apportez votre garniture préférée et 2\$ pour couvrir les frais.  
The monthly crêpes night.  
Please bring your favourite topping and 2\$ towards the costs.



👉 P'tit Déj / French Brunch, Saturday 16<sup>th</sup> of October - 10:30am



Every third Saturday of the month  
Bring something to share: croissants, bread, cheese, cake, juice, fruit etc.  
anything eatable!  
+ 2\$ to cover coffee and tea

👉 French Chat Night, Thursday 21<sup>st</sup> and 30<sup>th</sup> of October – 6pm



Come with something to share or a gold coin and speak French with the gang.  
N'oubliez pas, s'il vous plaît, que l'on vous demande de participer soit en apportant quelque chose à manger ou à boire, soit en contribuant \$2 pour couvrir le café ou thé.

👉 Soirée film / Movie night, Thursday the 28<sup>th</sup> of October – 6pm

**La Folie des Grandeurs**, 1971 is an historical-comic French film by Gérard Oury

The film, inspired by Victor Hugo's play Ruy Blas, is about a tax collector of the 16th century Spanish court (Louis de Funès) who tries to take his job back with the help of his valet (Yves Montand). Don Salluste is the all-power minister and tax collector of the King of Spain. He delights in tyrannising the peasants with his band of loyal Black Knights. But he is scorned by the Queen who, appalled by his wickedness, has him expelled from the court. An outcast and penniless, Salluste plots his terrible revenge. His valet, Blaze, will impersonate Salluste's noble cousin and seduce the Queen. When he exposes the Queen's infidelity, the King will be so grateful that Salluste will be instantly reunited with his wealth and privileged office of state. At least, that is what is supposed to happen...



**New : French Club at Uni**

Come along to improve your French with native speakers. Every Mondays, from 5pm, at Café Eureka, Albani Street. Contact Gemma if you are interested: [gemma.rosew@gmail.com](mailto:gemma.rosew@gmail.com)



**C'est la rentrée du Terme 4 :**  
**la semaine du 11 octobre pour les enfants et la semaine du 18 pour les cours du soir adultes. Contactez David : [moirdj41@gmail.com](mailto:moirdj41@gmail.com)**



## Ca se passe a Dunedin / what's up in Dunedin

### 👉 Theatre - LE SUD - Otago Festival of the Arts -

Friday 8<sup>th</sup> October – 11<sup>th</sup> of October, 8pm – 1h30 – 36\$ / 26\$

Settlers Festival Theatre, Early Settlers Museum, Dunedin



*Le Sud* is a rollicking political satire that warmly pokes fun at three cultures, two islands and one country.

*Le Sud* assumes that the French successfully colonised the South Island in 1839, with South Zealand or Le Sud becoming an independent Frenchspeaking nation. Today *Le Sud* is a prosperous socialist country where people work only 30 hours a week, enjoy long wine-fuelled lunches and the popular Prime Minister, Francois Duvauchelle, is a renowned womaniser.

The English-speaking citizens of the North Island are far less happy. North Zealanders work long hours for little reward, their free-market experiment ended in disaster, and race relations are at rock bottom. Starved of much-needed electricity, North Zealand lives in permanent recession.

Dave Armstrong's play has received rave reviews and capacity houses throughout New Zealand and will open the Settlers Festival Theatre season with a flourish.

Warning – this play contains many hilarious jabs at the political, sporting, religious, racial and cultural values that New Zealanders hold dear!

Booking : [http://www.ticketdirect.co.nz/choose\\_seats.asp?ev=4\\*\\*232](http://www.ticketdirect.co.nz/choose_seats.asp?ev=4**232)

### 👉 “HOT TOPIC: Vive la France”

In the issue 11 (sept-oct. '10) of Dunedin Public Magazine, Jill Cullen present a selection of fictions set in France, or translated from the French.

“*Marlene de Blasi - Amandine* is the story of a baby girl raised in a French convent. As war looms she is taken on an odyssey across occupied France.

*Paulo Coelho – The Winner Stands Alone*, takes us into the world of fashion and cinema in his novel, which is set over a twenty-four hour period during the Cannes Film Festival.

*Stephanie Cowell – Claude and Camille: a Novel of Monnet* follows the life of one of France's most admired painters.

*Patricia Dunker – The strange Case of the Composer and his Judge* has been described as a thriller, a romance and the best novel of the year> The Judge investigates a suicide sect and is drawn into a complex world of family ties, ancient cosmic beliefs and distributing music.

*Josephina Lopez – Hungry Woman in Paris* follows a journalist who escapes to Paris to recover from a family tragedy. She enrolls in a cooking school and recovers her hunger for life.

*Peter Mayle – The Vintage Caper* follows a wine heist, and is Mayle's first venture into fiction, after writing a series of very entertaining stories about life in Provence.

*Irene Nemirovsky's – Suite Française* among her other writing has recently been published to great acclaim.

*Tatiana de Rosnay – Sarah's key* is set in Paris in July 1942, during notorious acts of collaboration between the French government and the Nazis.

*Rebecca Stott – The Coral Thief* is described by the Observer newspaper as ‘a literary mystery’. In 1815 a student is travelling to Paris by mail coach when he is befriended by an energetic woman who steals the rare coral he is carrying.

*Rose Tremain – Trepass* is set in the south of France and involves the clash of cultures; with the English trespassing on French land, and people trespassing in each other's lives.

*Martin Walker – Bruno, Chief of Police* is a mystery set in rural Dordogne, where Bruno protects the inhabitants from the bureaucrats of Paris and Brussels.”

**You can find these books at the Dunedin Public Library... Bonne Lecture !**



### Le spécialiste de la Nouvelle-Zélande

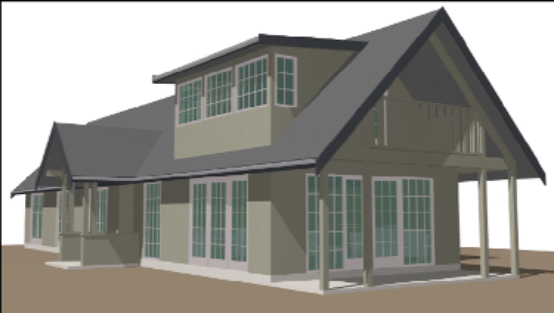
- Des conseils avisés pour l'organisation de votre séjour
- La réservation de transports, logements et activités à prix compétitifs
- Séjours à thème : golf, rugby, voyage de noces, cours d'anglais
- Un service personnalisé en français et un contact sur place

Queens Building - 2d floor  
 109 Princes Street  
 Dunedin  
 Tel. +64 (0)3 477 3300  
 Fax +64 (0)3 477 3304  
 info@antipodes-travel.com

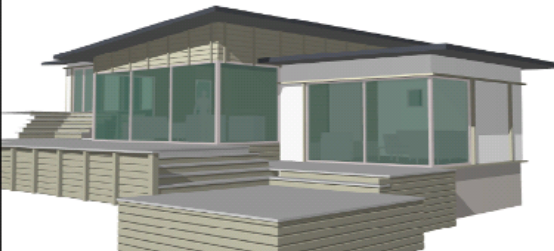


[www.antipodes-travel.com](http://www.antipodes-travel.com)

## atelier legrand



architecture



4 8 8 2 0 7 6

[cyril@atelierlegrand.co.nz](mailto:cyril@atelierlegrand.co.nz)

P.O. 334, Dunedin 9054, New Zealand. Phone: (03) 453 0369, <http://www.afradunedin.org.nz>

# French Classes for Everyone

## Cours pour Toddlers! (0 - 4 ans) - Class for Toddlers (preschoolers)

Toddlers term 4 classes will start the week of 11<sup>th</sup> of October 2010

2 sessions :

**Lundi / Monday 11h30 – 12h30**

Initiation au français par la musique, les jeux etc. Contact: David 487 9776

Adresse email : [moirdj41@gmail.com](mailto:moirdj41@gmail.com)

**Mercredi / Wednesday 13h30 – 14h30**

Introduction to French through music, games etc... Contact: David 487 9776

Email address: [moirdj41@gmail.com](mailto:moirdj41@gmail.com)

## Cours pour enfants de 5 à 10 ans - Classes for children aged 5 to 10

**Mardi 15H45 -16H45 – Term 4 will start the week of 11<sup>th</sup> of October 2010**

L'Alliance Française propose des cours de français pour les jeunes enfants. Ces séances hebdomadaires leur permettent d'apprendre à lire et écrire en français, de s'initier à la culture enfantine francophone et de s'amuser en français. Nous encourageons les parents des jeunes enfants à y participer.

Pour tout renseignement et inscription, contacter David : 487 9776 ; [moirdj41@gmail.com](mailto:moirdj41@gmail.com)

**Tuesdays 3.45 pm to 4.45 pm**

The Alliance Française offers classes for primary school children. Every week, they learn how to read and write in French, learn poems and songs and play in French. We ask that young children be accompanied by a parent for the duration of the class.

If interested, contacter David : 487 9776 ; [moirdj41@gmail.com](mailto:moirdj41@gmail.com)

## High School students: Come and practice

**Jeudi 16h00 - 17h00 – Will start the week of 11<sup>th</sup> of October 2010**

Cours de soutien aux élèves en Années 11, 12, 13 et qui vont se présenter aux examens NCEA, afin d'améliorer leur oral, ou pour les étudiants en échange afin de maintenir leur niveau de français lors de leur séjour en Nouvelle-Zélande.

Contact: David 487 9776.

**Thursdays 4pm to 5pm**

Support classes for Year 11, 12, 13 pupils who are going to sit NCEA exams, to improve your spoken French, or for international students to keep up with their French during their stay in NZ

Contact: David 487 9776

## Cours pour adultes - Adult Classes

Beginning week of 18<sup>th</sup> of October

**Adult : 6.30 to 8.30 pm**

**Monday** : Beginners 1

**Tuesday** : Beginners 2

**Wednesday** : Post-Beginners

Contact: Pauline – 473 9157

**Conversation -Thursday** 12pm to 1pm

Improve your Spoken French with a Native Speaker

Bring your lunch - tea & coffee available

Contact: David 487 9776.



## Speak French in less than 3 hours!

Visit New Caledonia  
our closest French-speaking neighbour

### Return airfare to Noumea

From **\$724** economy, ex Auckland

(including all taxes, levies, departure fees)

Seats limited at this level and may not be available on all services. Higher levels therefore may apply in some cases.

Booking, cancellation and refund restrictions apply.

Price is per person in NZ dollars are correct at time of printing (07Jun10) but may be subject to change

**Ask about inclusive hotel/apartment or fly/drive packages and airfares from Wellington, Christchurch, Dunedin, Queenstown**

[www.aircalin.com](http://www.aircalin.com)

Ph: Auckland (09) 308 3363

or contact your local bonded travel agent

### Comité Alliance Française

Présidente : Kathleen Matyn  
Vice-Président : Romain Miroso  
Trésorier : Benoit Auvray  
Secrétaire :  
Cours de français : David Moir  
Liaison avec les étudiants: David Giles  
Autres membres du comité : Pierre-Emmanuel  
Perruchot de La Bussière, Sean Lee, Diana  
Rothstein. Donald Matthews

### Rédaction du P'tit Potin

Le P'tit Potin est publié mensuellement par l'Alliance Française de Dunedin, PO Box 334, Dunedin 9054. Les contributions d'articles sont toujours les bienvenues et peuvent être envoyées à Blandine Hardel à l'adresse [info@afdunedin.org.nz](mailto:info@afdunedin.org.nz)

### Advertising rates

Ads : \$50 per quarter page or less per annum.  
Ads one off: \$10 per quarter page per issue

## AF Dunedin MEMBERSHIP FORM 2010

Please complete and return with your cheque / cash to:

*Alliance Française de Dunedin Treasurer, PO Box 334, Dunedin 9054, drop in the clubrooms mailbox or hand out to any committee member*

*Or Direct credit our bank account 03-09030389432-00 specifying your name & email address (as much as possible) in the reference*

Name : \_\_\_\_\_

Address : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Phone : (home) \_\_\_\_\_ (work/mobile) \_\_\_\_\_

Email address : (for the Yahoo group, distribution of the P'tit Potin)  
\_\_\_\_\_

Date of Birth (optional): \_\_\_\_\_

Areas of interest (in which I could help the Alliance Française de Dunedin):

- cooking
- music, play an instrument
- games
- teaching
- toddlers activities
- kids activities
- teenagers activities
- students activities
- outdoors/sports
- quiz nights
- writing articles for the P'tit Potin
- others: \_\_\_\_\_

## SUBSCRIPTION FEES 2010

	Rate	✓
<b>Individual membership</b>	\$25	
<b>Family membership</b>	\$35	
<b>Student and unwaged</b>	\$15	
<b>School</b>	\$25	

